

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 115 (2020)
Heft: 1: Baukultur und Landschaft = Culture du bâti et paysage

Endseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Untendurch Par-dessous

Lange hat man Städte so geplant, dass die Autos und Lastwagen viel Platz hatten, die Fussgänger und Velofahrerinnen aber an den Rand gedrängt wurden. Manchmal mussten sie sogar «untendurch». Kennst du auch eine Fussgängerunterführung? Heute baut man kaum noch solche Unterführungen, und die alten werden so renoviert, dass Fussgängerinnen, Trottifahrer und Skateboarderinnen viel Platz haben und sich nicht wie im «Untergrund» fühlen.

Les villes ont longtemps été conçues pour que les voitures et les camions aient le plus de place possible. Les piétons et les cyclistes étaient mis à l'écart et devaient parfois passer par-dessous. Connais-tu une voie souterraine destinée aux piétons? Il ne s'en construit presque plus aujourd'hui. Et les anciennes sont rénovées de manière à laisser beaucoup d'espace aux piétons et aux utilisateurs de trottinettes et de skateboards afin qu'ils n'aient pas l'impression d'être «sous terre».



RÄDER ZÄHLEN UND GEWINNEN

In dieser Unterführung ist etwas los: Viele Menschen und Fahrzeuge sind unterwegs! Wie viele Räder befinden sich auf dem Bild? Male auf der Antwortkarte zuerst für jedes Rad einen Punkt aus. Färbe dann die richtige Zahl ein.

Schick uns die Antwortkarte bis am 20. März 2020. Vergiss nicht, dein Geburtsjahr und den Absender zu notieren. Unter allen richtigen Einsendungen verlosen wir einen Preis.

Sofija Popović (8) aus Belp ist die Gewinnerin der Verlosung aus dem Heft 4/2019.

→ Alle bisherigen «Lea, Luc & Miro»-Seiten unter www.heimatschutz.ch/lealucmiro

POUR GAGNER, COMPTE LES ROUES

Dans ce passage souterrain, l'activité est intense: beaucoup de personnes et de véhicules s'entrecroisent! Sur le talon réponse, marque en couleurs un point pour chaque roue que tu observes sur le dessin. Colorie ensuite le bon nombre.

Renvoie le talon d'ici au 20 mars 2020. N'oublie pas de noter ton nom, ton adresse et ton année de naissance. Un prix sera attribué par tirage au sort parmi les réponses exactes.

La gagnante du tirage au sort du numéro 4/2019 est Sofija Popović (8 ans), de Belp.

→ Toutes les pages «Lea, Luc & Miro» précédentes se trouvent sur www.patrimoineuisse.ch/lealucmiro.

GESCHÄFTSSTELLE/SECRÉTARIAT

Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
T 044 254 57 00
info@heimatschutz.ch, www.heimatschutz.ch,
info@patrimoinesuisse.ch, www.patrimoinesuisse.ch

Geschäftsführer/Secrétaire général:

Stefan Kunz

VORSTAND/COMITÉ

Präsident/Président:

Prof. Dr. Martin Killias, Lenzburg AG
martin.killias@heimatschutz.ch

Vizepräsident/Vice-président:

Beat Schwabe, Ittigen BE

Übrige Mitglieder/Autres membres:

Benedetto Antonini, Muzzano TI
Christine Matthey, Küssnacht ZH
Christof Tscharland-Brunner, Solothurn
Claire Delaloye Morgado, Petit-Lancy GE
Monika Imhof-Dorn, Sarnen OW

GESCHÄFTSSTELLEN/SECRÉTARIATS SEKTIONSPRÄSIDENTEN/PRÉSIDENTS DE SECTION

Aargauer Heimatschutz

Präsident: Christoph Brun Gehrig, Brugg
Geschäftsstelle: Henri Leuzinger,
Kapuzinergasse 18, Postfach 358,
4310 Rheinfelden, G 061 831 70 05, P 061 831 69 67

Heimatschutz Appenzell Ausser rhoden

Präsidentin: Eva Louis, Langenegg 877,
9063 Stein AR, G 071 367 21 12

Heimatschutz Basel

Präsident: Christof Wamister, Basel
Geschäftsstelle: Andreas Häner, Hardstrasse 45,
Postfach, 4010 Basel, G 061 283 04 60

Baselbieter Heimatschutz

Präsident: Ruedi Riesen, Liestal, G 061 921 07 56
Geschäftsstelle: Julia Stalder-Kümin, Jura-
strasse 16, 4242 Laufen, G 079 792 57 18

Berner Heimatschutz

Präsident: Luc Mentha, Liebefeld
Geschäftsstelle: Kramgasse 12, 3011 Bern,
G 031 311 38 88

Bündner Heimatschutz

Präsident: Christof Dietler, Haldenstein
Geschäftsstelle: Ludmila Seifert-Uherkovich,
Lürliabadstrasse 39, 7000 Chur, G 081 250 75 72

Proteccziun da la patria d'Engiadina

Präsidentin: Patrizia Guggerheim,
7606 Promontogno, G 081 822 13 27

Patrimoine suisse, section Fribourg

Président (ad interim): Pierre Heegaard,
Stalden 20, 1700 Fribourg,
B 032 654 91 26, P 026 322 61 36

Patrimoine suisse, section Genève

Président: Robert Cramer, Genève
Secrétariat: ruelle du Midi 10, case postale 3660,
1211 Genève 3, B 022 786 70 50

Glarner Heimatschutz

Präsident/in: Hans-Rudolf Zopf, Schwanden, und
Judith Gessler, Glarus, G 055 646 76 70

Patrimoine Gruyère-Vevaye

Président: Steve Gallay, Grand-Rue 3, 1630 Bulle
Secrétariat: Denis Buchs, Chemin des Crêts 103,
1630 Bulle, B 026 916 10 10

Innerschweizer Heimatschutz

Präsident: Rainer Heublein, Emmenbrücke
Geschäftsstelle: Marco Füchslin,
Steinhofstrasse 44, 6005 Luzern

Patrimoine suisse, section Jura

Président: Antoine Voisard, Porrentruy
Administrateur: Georges Daucourt, CP 2202,
2800 Delémont 2, T 032 422 73 89

Patrimoine suisse, section neuchâteloise

Président: Denis Clerc, rue des Chevreaux 41,
2300 La Chaux-de-Fonds, T 032 926 40 55

Oberwalliser Heimatschutz

Präsident: Giuseppe Curcio, Terbinerstrasse 11,
3930 Visp, T 027 946 02 83

Schaffhauser Heimatschutz

Präsidentin: Katharina E. Müller,
Postfach 580, 8201 Schaffhausen,
T 052 624 09 69

Schwyzzer Heimatschutz

Präsidentin: Isabelle Schwander, Axenstrasse 12,
6440 Brunnen, P 041 820 46 46

Solothurner Heimatschutz

Präsident: Daniele Grambone, Solothurn
Geschäftsstelle: Tanja Baumberger,
Ravellenweg 12, 4702 Densingen, G 032 622 12 26

Heimatschutz St. Gallen / Appenzell I. - Rh.

Präsidentin: Kathrin Hilber, St. Gallen
Geschäftsstelle: Monika Ebner, Davidstrasse 40,
Postfach 931, 9001 St. Gallen,
G 071 222 07 20

Thurgauer Heimatschutz

Präsident: Uwe Moor, Oberhofen bei Kreuzlingen
Geschäftsstelle: Gianni Christen, Schützen-
strasse 28, Postfach 299, 8570 Weinfelden,
G 071 620 05 10

Società Ticinese per l'arte e la natura (STAN)

Presidente: Tiziano Fontana
STAN: Via Borgnese 42, CP 1146, 6601 Locarno,
U 091 751 16 25

Patrimoine suisse, section Valais romand

Présidente: Magali Anne Bonard,
route de Chippis 14, 1950 Sion

Patrimoine suisse, section vaudoise

Présidente: Béatrice Lovis, Prilly
Secrétariat: chemin des Bulesses 154,
1814 La Tour-de-Peilz,
B 021 944 15 20

Zuger Heimatschutz

Präsident: Felix Gysi, Guthirtstrasse 22
Geschäftsstelle: Danielle Silberschmidt Lioris
Postfach, 6302 Zug,
G 041 751 13 18

Zürcher Heimatschutz

Präsident: Prof. Dr. Martin Killias, Lenzburg
Geschäftsstelle: Neptunstrasse 20, 8032 Zürich
G 044 340 03 03

FACHVERTRETER

REPRÉSENTANTS DES MILIEUX SPÉCIALISÉS

Anfragen über die Geschäftsstelle des Schweizer
Heimatschutzes/Consulter le secrétariat de
Patrimoine suisse

Dr. Lukas Bühlmann

Gerold Kunz

Rudolf Muggli

Dr. Raimund Rodewald

Christoph Schläppi

STIFTUNG FERIEEN IM BAUDENKMAL/

FONDATION VACANCES AU CŒUR DU PATRIMOINE

Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,
G 044 252 28 72, info@magnificasa.ch,
www.magnificasa.ch

PC 85-778179-9

Geschäftsführerin/Directrice:

Kerstin Carmenisch

SCHOGGITALER/ÉCU D'OR

Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,
G 044 262 30 86, info@schoggitaler.ch,
www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch, www.tallero.ch

PC 80-4943-5

Geschäftsleiterin/Direction:

Loredana Ventre

EHRENMITGLIEDER/MEMBRES D'HONNEUR

Marco Badilatti, Philippe Biéler, Jacques Bonnard,
Ronald Grisard, Dr. Theo Hunziker, Dr. Caspar

Hürlimann, Dr. Bruno A. Kläusli, Beate Schnitter,

Dr. Andrea Schuler, Hans Weiss

IMPRESSUM

1/2020

115. Jahrgang/115^e année

Herausgeber/Editeur:

Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse

Redaktion/Rédaction:

Peter Egli (Leitung)
Elisabeth Kopp-Demougeot (traductions)
Irene Bisang (Übersetzungen)

Redaktionskommission/Commission de rédaction:

Gerold Kunz (Vorsitz), Architekt ETH BSA
Peter Egli, Architekt FH/Redaktor
Christian Bischoff, architecte EPFZ
Ivo Bösch, Architekt ETH/Redaktor
Dr. Brigitte Moser, Kunsthistorikerin
Stefan Kunz, Geschäftsführer

Druck/Impression:

Stampfli AG, 3001 Bern

Gestaltungskonzept/Maquette:

Stillhart Konzept und Gestaltung, 8003 Zürich

Erscheint/Parution:

vierteljährlich/trimestrielle

Auflage/Tirage:

18'000 Ex.

Adresse:

Redaktion *Heimatschutz/Patrimoine*,
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,
T 044 254 57 00,
redaktion@heimatschutz.ch,
redaction@patrimoinesuisse.ch
ISSN 0017-9817

Nächstes Heftthema:

Ortsbilder und Siedungslandschaften
Redaktionsschluss: 6. April 2020

Thème du prochain numéro:

Sites et paysages construits
Délai rédactionnel: 6 avril 2020

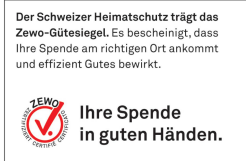


Auch die kleinste Spende ist willkommen:

Postkonto: 80-2202-7
IBAN CH04 0900 0000 8000 2202 7

Tous les dons sont les bienvenus:

Compte postal: 80-2202-7
IBAN CH04 0900 0000 8000 2202 7



Ich bestelle/Je commande

.....
Name, Vorname/Nom, prénom

.....
Ex.

.....
Strasse, Nr./Rue, n°

.....
PLZ, Ort/NPA, lieu

.....
Telefon, E-Mail/Téléphone, e-mail

.....
Beruf, Geburtsjahr/Profession, année de naissance

.....
Datum, Unterschrift/Date, signature

.....
www.heimatschutz.ch/shop
www.patrimoinesuisse.ch/shop

* Kantonale Abweichungen möglich:

www.heimatschutz.ch/mitglied

* Les tarifs peuvent différer selon la section:

www.patrimoinesuisse.ch/membre

.....
Die schönsten Cafés und Tea Rooms
der Schweiz
Les plus beaux cafés et tea-rooms
de Suisse

.....
Die schönsten Inseln der Schweiz –
ab auf die Insel!
Les plus belles îles de Suisse –
cap sur l'île!

.....
Die schönsten Museen der Schweiz –
Wissen und Geschichten, Band 1
Les plus beaux musées de Suisse –
savoirs et histoires, volume 1

.....
Die schönsten Museen der Schweiz –
Orte der Kunst, Band 2
Les plus beaux musées de Suisse –
Ex. Lieux d'art, volume 2

CHF 16.–/CHF 8.– für Heimatschutzmitglieder, exkl. Porto

CHF 16.–/CHF 8.– pour les membres de Patrimoine suisse, port exclu

■ Ich bin bereits Mitglied beim Schweizer Heimatschutz.
Je suis déjà membre de Patrimoine suisse.

■ Ich werde Mitglied beim Schweizer Heimatschutz (CHF 70.–
pro Jahr*) und bezahle nur die Hälfte für die Publikationen.
Je deviens membre de Patrimoine suisse (CHF 70.– par an*)
et profite des publications à moitié prix.



Ich bin umgezogen J'ai déménagé

Alte Adresse/Ancienne adresse:

.....
Strasse, Nr./Rue, n°

.....
PLZ, Ort/NPA, lieu

Neue Adresse/Nouvelle adresse:

.....
Name, Vorname/Nom, prénom

.....
Strasse, Nr./Rue, n°

.....
PLZ, Ort/NPA, lieu

.....
Telefon, E-Mail/Téléphone, e-mail

.....
Datum, Unterschrift/Date, signature

Räder zählen und gewinnen Pour gagner, compte les roues

.....
Name, Vorname/Nom, prénom

.....
Strasse, Nr./Rue, n°

.....
PLZ, Ort/NPA, lieu

.....
Telefon, E-Mail/Téléphone, e-mail

.....
Geburtsjahr/Année de naissance

.....
Datum/Date

Was du uns sonst noch sagen oder zeichnen möchtest ...
Veux-tu ajouter quelque chose?

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung
Invio commerciale-risposta
Envoi commercial-réponse

Jetzt bestellen
Commander maintenant

Schweizer Heimatschutz
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128
8008 Zürich

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung
Invio commerciale-risposta
Envoi commercial-réponse

«Sind Sie umgezogen?»
«Avez-vous changé d'adresse?»

Schweizer Heimatschutz
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128
8008 Zürich

Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung
Invio commerciale-risposta
Envoi commercial-réponse

Schweizer Heimatschutz
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128
8008 Zürich

13 16 11 14 12

Marque en couleurs
un point pour chaque
rouge que tu vois sur
le dessin. Puis colo-
rie le bon nombre.

ooooo ooooo
ooooo ooooo

Geniessen Sie Kaffee- und Baukultur: 50 besuchens- werte Cafés und Tea Rooms in der ganzen Schweiz

112 Seiten, Format A6, zweisprachig
Verkaufspreis: CHF 16.–,
Heimatschutzmitglieder: CHF 8.–

Zu bestellen mit portofreier Karte auf der Innenseite
oder unter www.heimatschutz.ch/shop



Café Bar Mardi Gras, Luzern (LU)

SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA
PROTECCIUN DA LA PATRIA

Quand culture des cafés rime avec architecture de qualité: 50 cafés et tea-rooms à visiter dans toute la Suisse

112 pages, bilingue
Prix de vente: CHF 16.–,
membres de Patrimoine suisse: CHF 8.–

À commander avec le talon ci-contre
ou sur www.patrimoinesuisse.ch/shop



La Clémence, Genève (GE)

